



פרוטוקול ועדת המכרזים (448/2017)

17.8.2017

נוכחים חברי הועדה:

1. יו"ר הוועדה אריה דנון
 2. סגנית חשבת המשרד סופי פרכטמן
 3. נציג משפט עו"ד ראובן אידלמן
- משתתפים נוספים: ירון ראובני, מזכיר הוועדה.

הנדון: הפקת פרסום שירה ישראלית מתורגמת (המקום לשירה) לצורך ייצוג השירה

הישראלית בפסטיבל השירה הבינלאומי ברוטרדם - קשתו"ם

רקע - דיון קודם של ועדת המכרזים מיום 7.4.2014

אגף קשתו"ם מבקש את אישור ועדת המכרזים להתקשר עם "המקום לשירה" המפיק כתבי עת וגיליונות של שירה ישראלית המתורגמת לאנגלית ומתפרסמת בעולם. ההתקשרות תיערך מול המינהל הקהילתי גינות העיר ברח' עמק רפאים ירושלים (מרכז תרבות עמים ונוער) שבתחומו פועל "המקום לשירה".

גובה ההתקשרות המבוקשת 5,000 ₪ להפקת פרסום אחד, וזאת מתוך עלות מוערכת של 20,000 ₪ בשנה להפקת 4 פרסומים. יתרת התקציב במימון המינהל הקהילתי.

הספק מפיק 4 כתבי עת בשנה הכוללים שירה ישראלית מתורגמת לאנגלית, המתפרסמת בין היתר באמצעות אתר אינטרנט ייעודי הכולל שירה מכל העולם. כתבי העת כוללים כתבים של משוררים ישראלים ותיקים וצעירים הזוכים לחשיפה בינלאומית, ומוזמנים לאירועי הקראת שירה בכל העולם, הודות לחשיפה הנ"ל.

הספק מפיק 4 כתבי עת בשנה, בשנת 2014 אגף קשתו"ם מעוניין לממן עלות של כתב עת אחד מתוכם. השתתפות המשרד מיועדת לליקוט השירים הישראלים, תרגום לאנגלית, שימוש והפצה באתר אינטרנט בינלאומי וכד'.

החלטה מיום 7.4.2014

1. ועדת המכרזים מאשר את בקשת אגף קשתו"ם להתקשר עם "המקום לשירה" המפיק כתבי עת וגיליונות של שירה ישראלית המתורגמת לאנגלית ומתפרסמת בעולם. ההתקשרות תיערך מול המינהל הקהילתי גינות העיר ברח' עמק רפאים ירושלים (מרכז תרבות עמים ונוער) שבתחומו פועל "המקום לשירה".
2. גובה ההתקשרות המבוקשת עם הספק 5,000 ₪ להפקת פרסום אחד, וזאת מתוך עלות מוערכת של 20,000 ₪ בשנה להפקת 4 פרסומים. יתרת התקציב במימון המינהל הקהילתי. המינהל הקהילתי יתחייב בכתב שאין כפל מימון להפקת החוברות.
3. הספק מפיק 4 כתבי עת בשנה הכוללים שירה ישראלית מתורגמת לאנגלית, המתפרסמת בין היתר באמצעות אתר אינטרנט ייעודי הכולל שירה מכל העולם. כתבי העת כוללים כתבים של משוררים ישראלים ותיקים וצעירים הזוכים לחשיפה בינלאומית, ומוזמנים לאירועי הקראת שירה בכל העולם, הודות לחשיפה הנ"ל.
4. השתתפות המשרד מיועדת לליקוט השירים הישראלים, תרגום לאנגלית, שימוש והפצה באתר אינטרנט בינלאומי וכד'.
5. אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך מימוש אישור ועדת המכרזים, יש להוציא הזמנת רכש על ידי מורשי החתימה המוסמכים לחייב את המשרד. בלא הזמנת רכש כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.
6. תוכן הפרסום יאושר מראש ובכתב על ידי ראש אגף קשתו"ם.
7. **תקנה 13(1)** התקשרות עם ספק עד 50,000 ₪, מנימוקי ספק יחיד.
8. סעיף תקציבי: 00.09.51.03.03.103 הפצת ספרות ישראלית בחו"ל.



החלטה 25.1.2015 התקשרות עם עמותת המקום לשירה לשנת 2015 לייצוג השירה הישראלית בפסטיבל השירה הבינלאומי רוטרדם

1. ועדת המכרזים מאשרת את בקשת אגף קשתו"ם לערוך התקשרות בגובה 5,000 ₪ לשנת 2015 עם עמותת המקום לשירה לצורך ייצוג השירה הישראלית בפסטיבל השירה הבינלאומי ברוטרדם.
2. ההשתתפות בפסטיבל נעשית באמצעות אתר האינטרנט היוקרתי שבו תפורסם השירה (אתר (POETRY INTERNATIONAL).
3. מדובר באתר יוקרתי המציג שירה באנגלית ממדינות שונות. עמותת "המקום לשירה" מוציאה לאור בכל שנה מספר גיליונות שירה של משוררים ישראלים בתרגום לאנגלית.
4. לאור פעילותה של העמותה, השירה הישראלית זוכה לכ-3,000 חשיפות בשנה באתר PIW.
5. עלות פרסום גיליון באתר של הפסטיבל הוא 5,000 ₪, העמותה מתכננת לפרסם בין 2-4 גיליונות בשנה. המשרד משתתף בעלות גיליון אחד על סך 5,000 ₪.
6. אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך מימוש אישור ועדת המכרזים, יש להכין הסכם שיחתם על ידי מורשי החתימה המוסמכים לחייב את המשרד. בלא הסכם חתום כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.
7. תשלומי המשרד לספק יותנו בהצגת קבלות המעידות על ביצוע ההוצאה בפועל. כמו כן, התשלום מותנה בהצגת סיכום הכנסות והוצאות בפועל של האירוע כולו (הכנסות מנותני חסויות, הכנסות ממכירת כרטיסים והוצאות השותף), זאת כדי לבחון בין היתר כי סך ההכנסות לא יעלו על סך ההוצאות, חלקו של המשרד לא יעלה על 50% מכלל ההוצאות. אם הכנסות המיזם ממקורות המימון השונים יעלו על ההוצאות, המשרד ידרוש מהשותף החוזר עבור השתתפותו בפרויקט. המשרד יודיע על כך לספק מראש ובכתב.
8. נדרש אישור ועדת החסויות המשרדית.
9. **תקנה 3(1)** התקשרות עם ספק עד 50,000 ₪, מנימוקי ספק יחיד.
10. סעיף תקציבי: 00.09.51.03.03.103 הפצת ספרות ישראלית בחו"ל.

החלטה מיום 18.1.2016 - התקשרות עם עמותת המקום לשירה לשנת 2016 לייצוג השירה הישראלית בפסטיבל השירה הבינלאומי רוטרדם

1. ועדת המכרזים מאשרת את בקשת אגף קשתו"ם לערוך התקשרות בגובה עד 5,000 ₪ לשנת 2016 עם עמותת המקום לשירה לצורך ייצוג השירה הישראלית בפסטיבל השירה הבינלאומי ברוטרדם.
2. ההשתתפות בפסטיבל נעשית באמצעות אתר האינטרנט היוקרתי שבו תפורסם השירה (אתר (POETRY INTERNATIONAL).
3. מדובר באתר יוקרתי המציג שירה באנגלית ממדינות שונות. עמותת "המקום לשירה" מוציאה לאור בכל שנה מספר גיליונות שירה של משוררים ישראלים בתרגום לאנגלית.
4. לאור פעילותה של העמותה, השירה הישראלית זוכה לכ-3,000 חשיפות בשנה באתר PIW.
5. צורפה פניית המקום לשירה מיום 9.12.2015. בהתאם לפנייה זאת, עלות הפרויקט 10,000 ₪. המשרד משתתף במחצית מהעלות - 5,000 ₪ (הפקת גיליון שירה אחד).
6. אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך מימוש אישור ועדת המכרזים, יש להכין הסכם שיחתם על ידי מורשי החתימה המוסמכים לחייב את המשרד. בלא הסכם חתום כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.



7. המשרד ישלם לספק רק עבור הפקת גיליון אחד על פי עלויות בפועל ולא יותר מ- 5000 ₪. על הספק להציג אסמכתאות המעידות על ביצוע הכנסות והוצאות בפועל, או לחילופין להציג דו"ח ביצוע חתום על ידי רואה חשבון הכולל הכנסות והוצאות בפועל לפרויקט כולו. אם סך הכנסות הפרויקט יעלו על סך הוצאות הפרויקט, ההפרש יקוזז מהשתתפות המשרד. ראש הענף האחראי בקשתו"ם יבצע בדיקה ויאשר את ההוצאה הנ"ל.
8. תקנה 3(11) התקשרות בפטור ממכרז בתחומי אמנות ותרבות.
9. ההחלטה תתפרסם באינטרנט.
10. סעיף תקציבי: 00.09.51.03.03.103 הפצת ספרות ישראלית בחו"ל.

החלטה מיום 17.8.2017: התקשרות עם עמותת המקום לשירה לצורך הפקת גיליונות שירה ישראלית מתורגמת שיוצגו בפסטיבל רוטרדם לשירה

1. ועדת המכרזים מאשרת את בקשת אגף קשתו"ם לערוך התקשרות עם "המקום לשירה" עמותה מס' 580537041 לצורך הפקת גיליונות שירה ישראלית בתרגום לאנגלית.
2. גיליונות שירה אלה ייצגו את ישראל באתר שירה בינלאומי יוקרתי (אתר רוטרדם לשירה poetryinternationalweb.net) המציג שירה מכל העולם. השירה הישראלית זוכה לעניין רב באתר הנ"ל כאשר לכל שיר ישראלי נרשמות כ-3,000 צפיות בממוצע.
3. להלן תוכנית תקציבית להפקת 3 גיליונות שירה ישראלית מתורגמת על ידי המקום לשירה:

#	סעיף	עלות ש"ח
א	תרגום	3,750
ב	עריכה	3,250
ג	הפקה	2,000
ד	ניהול אמנותי	3,500
ה	סה"כ	12,500

4. מתוך העלויות הנ"ל המשרד יממן עד 7,500 ₪ לכל היותר מתוך סעיפים 3 א+ב+ג בטבלה לעיל (כולל מע"מ ככל שחל). אגף קשתו"ם נדרש להציג ולאשר את רשימת השירים והכתבות שיכללו בפרסומים הנ"ל וזאת כתנאי לחתימת המשרד על ההסכם.
5. המשרד ישלם לעמותת המקום לשירה רק עבור הפעילויות המפורטות בסעיף 3א-ג לעיל שיבוצעו בפועל ולא יותר מסך של 7,500 ₪ (כולל מע"מ ככל שחל). על הספק להציג אסמכתאות המעידות על ביצוע הכנסות והוצאות בפועל, וכמו כן להציג דו"ח ביצוע חתום על ידי רואה חשבון הכולל הכנסות והוצאות בפועל לפרויקט כולו. אם סך הכנסות הפרויקט יעלו על סך הוצאות הפרויקט, ההפרש יקוזז מהשתתפות המשרד. ראש הענף האחראי בקשתו"ם יבצע בדיקה ויאשר את הפעילויות הנ"ל.
6. אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך ביצוע התקשרות, יש לערוך הסכם עם הספק. בנוסף, יש לפתוח חוזה רכישה במרכבה. ההסכם והחוזה יחתמו על ידי מורשי החתימה המוסמכים לחייב את המשרד. בלא הסכם חתום כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.
7. נדרש אישור ועדת חסויות משרדית.

מדינת ישראל
משרד החוץ



8. ההחלטה תתפרסם באינטרנט.
9. תח"מ: 3(11) פטור ממכרז לרכישת שירותים שעניינם תרבות או אמנות.
10. סעיף תקציבי: 009002021303103 הפצת ספרות.


עו"ד ראובן אידלמן


סופי פרכטמן


אריה דנון

8 באוגוסט, 2017

לכבוד
מדור ספרות- קשתו"ם
מערך דיפלומטיה ציבורית

שלום רב,

הנדון: תקציב פרויקט PIW 2017 (עבור 3 גליונות, ספט-דצמבר 2017)

רצ"ב פירוט הוצאות הפרוייקט:

3500 ₪	בחירת המשוררים והשירים וניהול אמנותי על ידי ד"ר גלעד מאירי	ניהול אמנותי
3750 ₪	תרגום השירים הנבחרים מעברית לאנגלית על ידי ד"ר ליסה כץ	תרגום
3250 ₪	עריכת תרגומי השירים והגהות על ידי ד"ר גלעד מאירי	עריכת תרגום
2000 ₪	טיפול בזכויות יוצרים על ידי שיר דהו	הפקה
12500 ₪		סה"כ הוצאה

	הכנסות
7500 ₪	משרד החוץ
5000 ₪	עצמיות
12500 ₪	סה"כ

בברכה,

גלעד מאירי, נועה שקרג'י

מקום לשירה